

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.В.01.05 НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МОДУЛЬ  
Исторические и компаративные аспекты русско-  
европейских литературных связей

наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом

Направление подготовки / специальность

45.04.01 Филология

Направленность (профиль)

45.04.01.03 Русская филология: исследователь, преподаватель, научный редактор

Форма обучения

очная

Год набора

2022

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Программу составили \_\_\_\_\_

канд. филол. наук, Доцент, Нипа Татьяна Станиславовна

должность, инициалы, фамилия

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины – формирование ключевых знаний о взаимодействии национальных литератур, об основных «волнах» европейских влияний на русскую литературу, раскрытие сложного и многообразного характера русско-европейских литературных связей.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

1. Расширить представление о специфике сравнительного литературоведения, об основных проблемах компаративистики.
2. Рассмотреть основные положения рецептивной эстетики.
3. Раскрыть формы и содержание литературных связей, исследовать функционирование механизма рецепции и адаптации чужой культуры.
4. Усвоить основные теоретические понятия, необходимые для уяснения специфики межлитературных взаимоотношений.
5. Сформировать основные навыки анализа текста в аспекте культурной рецепции.

### 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине
<b>УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий</b>	
УК-1.1: Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать основные методы критического анализа, методологию системного подхода; основные этапы формирования русско-европейских культурных и литературных связей Уметь выявлять проблемные ситуации; осуществлять поиск решения проблемных ситуаций; производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты Владеть навыками критического анализа проблемных ситуаций; навыками анализа исторических, философских и литературных источников

<p>УК-1.2: Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной</p>	<p>Знать основные методологические проблемы, возникающие при изучении русско-европейских литературных связей Уметь определять вопросы, подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; формировать и аргументированно отстаивать собственную позицию по различным проблемам историко-литературного и компаративного анализа; соотносить общие историко-литературные процессы</p>
<p>разработке; предлагает способы их решения</p>	<p>и отдельные факты Владеть технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий</p>
<p>УК-1.3: Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности</p>	<p>Знать основные концепции межкультурной коммуникации; алгоритм разработки стратегии достижения поставленной научной цели и задач Уметь разрабатывать стратегию достижения поставленной цели; грамотно планировать необходимые шаги; предвидеть результат предпринимаемых действий Владеть навыками анализа теоретического материала, научных источников; навыками разработки стратегии достижения поставленной цели; правилами ведения научной дискуссии</p>

#### **1.4 Особенности реализации дисциплины**

Язык реализации дисциплины: Русский.

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

URL-адрес и название электронного обучающего курса: <https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=29325> .

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. час)	е
		1
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>0,89 (32)</b>	
занятия лекционного типа	0,28 (10)	
практические занятия	0,61 (22)	
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>3,11 (112)</b>	
курсовое проектирование (КП)	Нет	
курсовая работа (КР)	Нет	

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

		Контактная работа, ак. час.							
№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				Самостоятельная работа, ак. час.	
				Семинары и/или Практические занятия		Лабораторные работы и/или Практикумы			
		Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС
<b>1. Компаративистика как наука. Рецептивная эстетика</b>									
	<p>1. Компаративистика как наука. Основные проблемы сравнительного литературоведения. Теория и методология рецептивной эстетики</p> <p>Предмет и задачи сравнительного литературоведения. Современные тенденции в компаративистике.</p> <p>Механизмы взаимовлияний. Формы литературных контактов и межлитературной рецепции. Содержание межлитературных связей. Виды сравнительно-типологических исследований.</p> <p>Истоки рецептивной эстетики, ее связь с феноменологией и герменевтикой. Основные постулаты рецептивной эстетики. «Констанцская школа».</p> <p>Основные механизмы рецепции.</p>	2							

<p>2. Проблема художественной рецепции в литературоведении Источники рецептивной теории. Рецептивная эстетика, ее связь с феноменологией и герменевтикой. Понятие «художественная рецепция» с точки зрения компаративистики. Типология художественной рецепции. «Креативная рецепция» как диалог с классическим текстом.</p>			2					
<p>3. Художественный перевод как форма межлитературной рецепции Основные проблемы переводческой практики. Художественный перевод как создание нового текста. Вопросы переосмысления оригинала. Классификации перевода. Требования, предъявляемые к адекватному художественному переводу. Подражания, адаптации и переложения. Альтернативные и вольные переводы. Основные и факультативные функции, выполняемые переводом в процессе межлитературной рецепции.</p>			2					
4.							20	
<b>2. Русско-европейские литературные связи</b>								

<p>1. Россия и Германия: культурные и литературные контакты  Зарождение русско-немецких культурных контактов. Значение деятельности Петра I. «Открытие» Германии Н.М. Карамзиным. Немецкий романтизм на русской почве. Русская фаустиана. Вл. Одоевский – «русский Гофман». Россия и русские в немецком литературном сознании. Восприятие России немецкими философами и поэтами XVIII – нач. XIX вв.. Влияние русской литературы на немецкую культуру второй половины XIX века. Немецкие мотивы в русской лирике серебряного века. Немецкие писатели XX века о России и «русской душе».</p>	2							
<p>2. Русско-французские литературные связи  Генезис русско-французских культурных и литературных контактов. Франция как основной культурный ориентир для России XVIII – XIX вв. Творческие связи французских просветителей с Россией. Роль французской романистики начала XIX века в формировании русского психологического романа. Русский и французский символизм: проблемы влияния и взаимодействия. Восприятие французскими деятелями культуры Октябрьской революции в России. Париж – центр русской эмиграции. Соцреализм во французской литературе.</p>	2							



<p>3. Основные этапы русско-английского литературного взаимодействия          Образ России в английской литературе XVII в. Развитие русско-английских культурных связей в XVIII в.          Образы англичан и англоманов в русской литературе. Н. Карамзин и Л. Стерн. Английские писатели XIX века (Дж. Г. Байрон, У. Вордсворт, Р. Браунинг, О. Уайлд) о России и русских. Байрон и русская литература.          Восприятие Ч. Диккенса в России. Английские писатели XX века (Дж. Мередит, В. Вулф, Г. Уэллс, А. Мердок) о значении творчества классиков русской литературы. У. Шекспир в русской литературе.</p>	4							
<p>4. Гете в России: творческое освоение и теоретическое осмысление литературного наследия          Этапы творческого освоения и теоретического осмысления гетевского наследия в русской литературе.          Первые переводы лирики Гете. «Страдания молодого Вертера» и традиция русского сентиментализма.          Особенности рецепции творчества Гете в лирике В.А. Жуковского. Интерес к творчеству Гете в русской литературе 20 – 60-х гг. XIX века. Образ Гёте как поэта-философа в трактовке Любомудров. Гете и Тютчев.          Русская фаустиана: от Пушкина – к литературе XX в.</p>			4					

<p>5. Гофмановская традиция в русской литературе  Первые подражания Э.Т.А. Гофману в русской литературе. Формы освоения творческого наследия писателя. Развитие гофмановских тем в творчестве А. Погорельского, Н.А. Полевого, А.Ф. Одоевского. Творческий спор А.С.Пушкина с Гофманом («Гробовщик», «Пиковая дама»). Гофман и Достоевский («Крошка Цахес» и «Двойник»). Следы творчества немецкого писателя в «Балаганчике» А.А.Блока, «Петербурге» А.Белого, «Мастере и Маргарите» М.А.Булгакова.</p>			2					
<p>6. Русское «вольтерьянство»  Вольтер и Россия. Интерес писателя к русской истории («История Российской империи при Петре Великом», 1759-1763; стихотворный памфлет «Русский в Париже», 1760). Переписка Вольтера с Екатериной II. Вольтерьянство как общественное явление. Вольтерьянство «революционное» и «салонное». Трансформация понятия «вольтерьянство» в России. Роман Всев. Соловьёва «Вольтерьянец». Основные этапы русского вольтерьянства. «Этапность» обращения к творчеству Вольтера А.С.Пушкина и П.А.Вяземского. Русские писатели о Вольтере.</p>			2					

<p>7. Рецепция творчества Жорж Санд в Рос-сии          Полемика вокруг творчества Ж.Санд в России.          Освоение "жоржсандовских" мотивов в пародийном ключе. «Жоржсандовские» мотивы в произведениях М.Ю.Лермонтова и М.Е.Салтыкова-Щедрина. В. Г. Белинский о Жорж Санд. Влияние Ж.Санд на творчество русских женщин-беллетристок.          «Жоржсандовская» этика любви и брака как ориентир морально-бытового поведения. Ж. Санд и Тургенев. Достоевский о Ж. Санд. Произведения Л.Н.Толстого, обличающие «жоржсандовских женщин».</p>			2					
<p>8. Шекспировские сюжеты в русской литературе          Первые сведения о Шекспире, проникавшие в Россию через «посредничество» Франции и Германии.          Переработка шекспировских сюжетов в соответствии с классицистической поэтикой. Переоценка творчества Шекспира в русле идей сентиментализма.          Н.М.Карамзин как первый пропагандист творчества Шекспира в России. Обращение к наследию Шекспира русских романтиков. Интерес к Шекспиру А.С.Пушкина. Шекспировские мотивы и образы в произведениях И.С. Тургенева и Ф. М. Достоевского.          «Леди Макбет Мценского уезда» Н.С.Лескова. Критика шекспировской эстетики в 1860-е годы. Осмысление поэтической системы Шекспира в XX веке.</p>			4					

9. Байронизм и антибайронизм в русской литературе Зарождение байронизма в России. Перевод В.А.Жуковского «The Prisoner of Chillon» («Шильонский узник», 1822). Популярность Байрона в эпоху романтизма. Освоение байроновских мотивов в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова. Варианты проявления "русского байронизма". Антибайронизм 1820-1830-х годов: отклики Д.П.Рунича об "английском безбожнике стихотворце", "распространителе вельзевуловой логики" и др. Байрон в России конца XIX-XX веков.			2					
10. Освоение творческого наследия Ч. Диккенса в России Причины популярности Ч. Диккенса в России. И.И.Введенский – первый профессиональный переводчик произведений английского писателя. Типологическая связь произведений Ч.Диккенса и Н.В.Гоголя. Факты прямого воздействия английского писателя на русскую литературу («Деревня» Д.В.Григоровича, «Ипохондрик» А.Ф.Писемского, «Племянница» Е.Тур). Диккенсовский образ ребенка в русской литературе. Диккенсовские мотивы в рас-сказах Д.В.Григоровича, В.Г.Короленко, А.И.Куприна, Ф.М. Достоевского. Интерес к творчеству Диккенса в русской литературе XX века.			2					
11.							92	
Всего	10		22				112	

## **4 Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **4.1 Печатные и электронные издания:**

1. Гиленсон Б. А. Русская классика в мировом литературном процессе: XIX - начало XX веков: Учебное пособие(Москва: Вузовский учебник).
2. Шумкова Т. Л. Зарубежная и русская литература XIX века. Романтизм: учебное пособие(Москва: Флинта).
3. Хрящева Н. П. Теория литературы. История русского и зарубежного литературоведения.: хрестоматия(Москва: Флинта).

### **4.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства (программное обеспечение, на которое университет имеет лицензию, а также свободно распространяемое программное обеспечение):**

1. Электронно-библиотечная система научной библиотеки СФУ, программы, обеспечивающие доступ к электронным библиотекам-партнерам НБ СФУ.

### **4.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы:**

1. Каждый обучающийся по данной дисциплине обеспечивается:
2. – доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания основной и дополнительной литературы по изучаемой дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
3. – доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ). С каждым поставщиком от имени Сибирского федерального университета подписано Лицензионное соглашение, в рамках которого регламентируются условия использования электронных ресурсов.

## **5 Фонд оценочных средств**

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## **6 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях, оснащенных набором демонстрационного оборудования (компьютер, проектор с электронной доской), специализированной мебелью.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с доступом в сеть Интернет и электронную информационно-образовательную среду СФУ.

Основная и дополнительная литература укомплектована в количестве, требуемом ФГОС ВО.

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья в зависимости от нозологии осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.